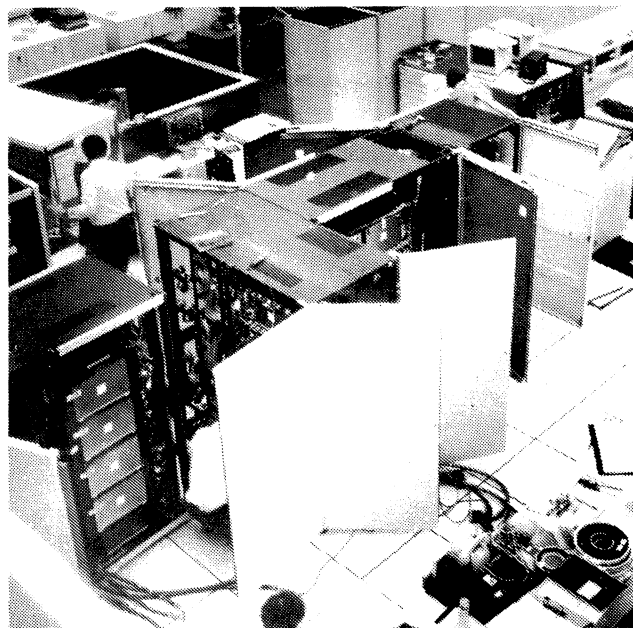
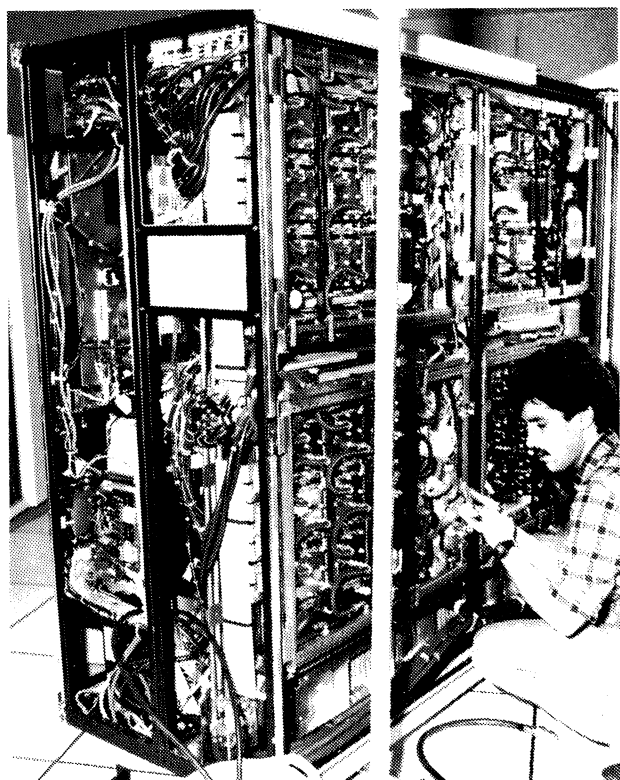


WEEK MONDAY 13 JANUARY

n° 3/86

SEMAINE DU LUNDI 13 JANVIER



*The IBM 3081 moves out...*

*...and the new 3090-200 moves in.*

*L'IBM 3081 plie bagage ...*

*... et le nouveau 3090-200 s'installe.*

*(Photos 389.12.85 & 393.12.85)*

## New IBM computer

On 16 December, the latest in a long line of powerful IBM computers arrived at CERN. Now fully operational, the new 3090-200 dual processor takes the place of the IBM 3081 which arrived in September 1981. To boost its resale value, the 3081 was moved out in record time, and the new 3090-200 was hooked up and providing virtually a full user service from Day One. Tests have shown that the new machine is at least twice as fast as its predecessor, and under certain conditions the processing speed could even be tripled. It is the first big computer to be produced by IBM specifically aimed at scientific and engineering needs for more than a decade. At the Computer Centre, it works alongside the other mainstay of the 'IBM' service – the Siemens 7890S IBM-compatible dual processor which came into operation exactly one year ago. The 3090-200 boasts 64 Mbytes of main memory and 64 Mbytes of expanded storage. New peripheral equipment brought in for the latest machine includes 40 Gigabytes of disk storage, 8 new IBM 3480 Cassette Tape drives and new communications equipment, together with power supplies and other ancillary equipment. With the arrival of all this impressive hardware, CERN takes a big step forward into the computing era for LEP.

## Nouvel ordinateur IBM

Le 16 décembre, le dernier en date d'une longue série de puissants ordinateurs IBM est arrivé au CERN. Le nouveau biprocesseur 3090-200, aujourd'hui entièrement opérationnel, prend la place de la machine IBM 3081 installée en septembre 1981. On a déménagé la 3081 en un temps record, pour pouvoir la vendre au meilleur prix, et on a raccordé à sa place le nouveau 3090-200 qui a pratiquement assuré un service complet aux utilisateurs dès le premier jour. Les essais ont montré que le nouvel équipement est au moins deux fois plus rapide que son prédécesseur, et sous certaines conditions la vitesse de traitement pourrait même être triplée. C'est le premier gros ordinateur spécialisé dans les applications scientifiques et techniques qu'IBM ait construit depuis plus de dix ans. Au Centre de calcul, il travaille aux côtés de l'autre pilier du Service 'IBM', le biprocesseur Siemens 7890S compatible IBM entré en service il y a un an exactement. Le 3090-200 revendique 64 mégaoctets de mémoire centrale et 64 mégaoctets d'extension mémoire. Les nouveaux périphériques mis en place pour le tout dernier biprocesseur comprennent une mémoire à disques de 40 gigaoctets, 8 nouveaux dérouleurs de cassettes magnétiques IBM 3480 et de nouveaux équipements de communication, auxquels s'ajoutent des alimentations et d'autres dispositifs auxiliaires. Avec l'arrivée de tout ce matériel impressionnant, le CERN entre délibérément dans l'ère de l'informatique pour le LEP.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### MANAGEMENT BOARD

The Management Board had a joint meeting on 19 December with the Standing Concertation Committee and the Staff Policy Group. There was further consideration of restructuring for which the Director-General spelled out the major objectives – to take steps towards the long-term personnel planning, to liberate staff for LEP and to save money on the materials budget. In the particular case of DOC and MI the aims were quite specific, viz. (i) to bring together services with similar functions such as Public Relations and Publications and Exhibitions, (ii) to make staff available for redeployment elsewhere and (iii) to remove the confusion between Divisions and Departments by returning to a purely Divisional structure. C. Roche then conveyed his preliminary thinking on the restructuring of the DOC and MI Departments. In the ensuing discussion it was agreed that he would present further proposals at the end of January. It was confirmed that no irrevocable decisions

have been taken concerning the units of the Departments. In the interim, the units of DOC and MI will be attached to the Director of Administration, R.F. Heyn.

Gordon Munday introduced two papers from the Staff Policy Group concerning promotions to Grade 11 and the periodic review. There was agreement on the procedures for arriving at these promotions; their number will be dictated by the quality of the candidates. The first practical steps towards implementing the periodic review will be taken early next year when the first training sessions will be held.

The promotion quotas for 1986 were agreed and there was also agreement about procedures on presenting proposals for senior staff promotions.

The session ended with a meeting of the Management Board proper when the Director-General led a preliminary discussion on the implications of the budgetary situation for the coming years and, in particular, the budget for 1986.

La version française paraîtra la semaine prochaine.

### COTISATIONS A LA CAISSE D'ASSURANCES

1. Dans la suite de sa soixante-dix-huitième session tenue le 31 octobre 1985, le Conseil a accepté les recommandations formulées par le Comité des Finances au sujet de la quatrième étape des améliorations aux prestations du CERN en matière de pensions. Ces recommandations équivalaient à approuver la moitié des relèvements demandés dans le troisième rapport du Président du Groupe de travail sur les pensions du CERN (voir Bulletin hebdomadaire No 46/85).

2. L'une des conséquences, à partir du 1er janvier 1986, est l'introduction d'un 'traitement assuré' (défini dans le paragraphe 5) et d'une nouvelle série de cotisations, comprenant une cotisation spéciale de l'Organisation pour la stabilisation du déficit technique.

On a entrepris en outre, en tenant dûment compte des droits acquis, de recalculer toutes les prestations pour déterminer les droits individuels correspondants dans le cadre du nouveau régime.

En ce qui concerne les pensions de retraite par exemple, la pension au taux plein d'un célibataire ayant 35 années de service représentera 70% du traitement assuré, reflétant ainsi les différences dans les niveaux des prestations constatées dans les comparaisons avec les organismes extérieurs de référence.

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de pensions seront informés en temps voulu de leur situation personnelle dans le nouveau régime (régime de 1986) et

### CONTRIBUTIONS TO THE STAFF INSURANCE SCHEME

1. At the continuation of its Seventy-Eighth Session, held on 31st October 1985, Council accepted recommendations made by the Finance Committee concerning the 4th step of improvements in CERN pension benefits. These recommendations amounted to approval of one-half of the increases asked for in the Third Report of the Chairman of the Working Group on CERN Pensions (see Weekly Bulletin No 46/85).

2. One of the consequences of this, taking effect on 1st January 1986, is the introduction of a 'pensionable salary' (as defined in par. 5) and of a new set of contributions, including a special contribution by the Organization towards stabilizing the technical deficit.

Moreover, with due respect for acquired rights, all benefits are being recalculated to determine individual entitlements under the new scheme. For retirement pensions, for example, a full pension for a single person after 35 years of service will be 70% of pensionable salary, reflecting differences in benefit levels found by comparison with the outside reference organizations.

All members and beneficiaries of the Pension Fund will be informed in due course of their personal situation in the new (1986) scheme, and of the modalities for the validation of past years of service (back-payments).

des modalités de validation des années de service antérieures (versements complémentaires).

3. En attendant la révision des statuts de la Caisse d'assurances, il est nécessaire, à titre de première mesure d'application, de modifier la teneur de l'Article 14 (Cotisations) des statuts et celle de l'Article A 10.1 du régime complémentaire, afin que les nouveaux taux de cotisation de l'Organisation et du personnel puissent entrer en vigueur au 1er janvier 1986.

4. En application de l'Article 14.1 de l'édition de 1984 des statuts de la Caisse d'assurances et de l'Article A 10.1 du régime des compléments de pensions et allocations, le Conseil a décidé que les cotisations suivantes seraient exigibles:

L'Organisation versera à la Caisse de pensions pour le compte de chaque membre une cotisation égale à 14,95% de son traitement assuré et le membre une cotisation égale à 6,79% de son traitement assuré.

En outre, l'Organisation contribuera à la stabilisation du déficit technique de la Caisse de pensions par un relèvement de sa cotisation représentant 0,5% des traitements assurés.

5. Le 'traitement assuré' d'un membre de la Caisse de pensions sera égal à son traitement du moment, ou sa rémunération dans le cas des boursiers, multipliés par un coefficient C dont les valeurs sont données ci-après.

3. Pending the revision of the Rules of the Staff Insurance Scheme, it is necessary, as a first measure of implementation, to modify the contents of Article 14 – Contributions – of the Rules and of Article A 10.1 of the Complementary Rules so that the new rates of contributions for the Organization and the staff can be charged with effect from 1.1.1986.

4. In application of Article 14.1 of the 1984 Edition of the Rules of Staff Insurance the Scheme, and of Article A 10.1 of the Rules for Complementary Pensions and Allowances for beneficiaries, Council decided that contributions are to be charged in the following way:

The Organization pays to the Pension Fund in respect of each member a contribution equal to 14.95% of pensionable salary and the member pays a contribution equal to 6.79% of pensionable salary.

In addition, the Organization makes a contribution towards stabilizing the technical deficit in the Pension Fund through an increase in the Organization's contribution of 0.5% of pensionable salaries.

5. The 'Pensionable Salary' of a Member of the Pension Fund shall be equal to his/her current salary or, for fellows the stipend multiplied by a Coefficient C which is given below.

### COEFFICIENT C

Grade	Echelon / Step															
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
2	1.3315	1.3289	1.3263	1.3237	1.3211	1.3185	1.3159	1.3136	1.3114	1.3091	1.3069	1.3046	1.3023	1.3001	1.2978	1.2956
3	1.3233	1.3206	1.3179	1.3152	1.3129	1.3105	1.3082	1.3058	1.3035	1.3011	1.2988	1.2965	1.2941	1.2919	1.2899	1.2879
4	1.3136	1.3109	1.3082	1.3055	1.3028	1.3000	1.2973	1.2946	1.2920	1.2897	1.2874	1.2851	1.2828	1.2805	1.2782	1.2759
5	1.3042	1.3014	1.2986	1.2958	1.2930	1.2905	1.2881	1.2858	1.2834	1.2810	1.2786	1.2762	1.2739	1.2719		
6	1.2932	1.2905	1.2879	1.2853	1.2827	1.2801	1.2774	1.2748	1.2724	1.2705	1.2685	1.2666	1.2646	1.2627		
7	1.2743	1.2718	1.2696	1.2674	1.2652	1.2630	1.2608	1.2586	1.2567	1.2549	1.2531	1.2513	1.2494	1.2476		
8	1.2560	1.2538	1.2517	1.2495	1.2474	1.2455	1.2438	1.2421	1.2405	1.2388	1.2371	1.2359	1.2347	1.2336		
9	1.2395	1.2376	1.2360	1.2347	1.2333	1.2320	1.2306	1.2294	1.2281	1.2269	1.2256	1.2244	1.2231	1.2219		
10	1.2273	1.2258	1.2244	1.2229	1.2214	1.2199	1.2184	1.2169	1.2154	1.2139	1.2125	1.2117	1.2110	1.2102		
11	1.2144	1.2126	1.2117	1.2108	1.2100	1.2091	1.2082	1.2074	1.2065	1.2057	1.2048	1.2039	1.2034	1.2033		
12	1.2087	1.2077	1.2067	1.2058	1.2048	1.2038	1.2034	1.2032	1.2031	1.2031	1.2033	1.2034	1.2037	1.2040		
13	1.2033	1.2031	1.2031	1.2033	1.2035	1.2038	1.2042	1.2046	1.2050	1.2055	1.2059					
14	1.2040	1.2045	1.2050	1.2055	1.2061	1.2066	1.2071	1.2076								

Ainsi, un membre de grade 6 + 5 a un traitement de base de 3913 francs suisses en 1986, auquel on applique un coefficient C de 1,2801, ce qui donne un traitement assuré de 5009 francs suisses. La cotisation de ce membre sera donc égale à 6,79% de ce traitement assuré, soit 340 francs suisses.

Les coefficients applicables aux rémunérations des boursiers sont compris entre 1,2742 et 1,2219.

6. En attendant que soit approuvée, à la session de juin 1986 du Conseil, l'édition de 1986 des statuts de la Caisse d'assurances, la mise en oeuvre de la quatrième étape de l'adaptation des pensions est suspendue et les statuts actuels restent applicables. Les corrections requises seront faites rétroactivement en temps opportun.

7. Les nouveaux taux de cotisation prennent effet au 1er janvier 1986.

#### COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Lors de sa dernière réunion de l'année 1985, le Comité des Pensions a tout d'abord entendu un rapport de son Président sur les décisions prises par le Comité des Finances et le Conseil en matière d'indexation des pensions en cours de versement.

Il a ensuite approuvé le texte du communiqué officiel à paraître dans le présent Bulletin pour informer les membres de la Caisse du relèvement des cotisations à la Caisse ainsi que des modalités d'introduction d'un 'traitement assuré', conséquences de la quatrième étape de l'amélioration des pensions.

M. C. Rufer, animateur du groupe d'étude sur le modèle informatique de la Caisse mis au point par M. Kölbig, a décrit la manière dont ce modèle devrait être adapté aux données actuelles afin que l'actuaire-conseil puisse établir le bilan technique de la Caisse.

Le Président a informé le Comité du déroulement d'une discussion intervenue au Comité du Conseil à propos de la création d'une institution financière destinée à assurer la gestion du portefeuille de la Caisse. Il a pu, à cet égard, constater l'existence d'un consensus au sein du Comité du Conseil. Toutefois des questions juridiques doivent encore être résolues.

L'Administrateur a fait part au Comité, avec regret, du décès de deux bénéficiaires de la Caisse, M. Gaston CHESNEAU et M. Pierre VOSDEY.

#### NOUVELLE VIGNETTE D'ACCES POUR LES VEHICULES PRIVES

Les personnes autorisées à pénétrer sur le domaine du CERN sont informées qu'une nouvelle vignette d'accès pour les véhicules privés est disponible à la Réception principale, Bâtiment 55; elle remplace l'ancienne vignette et devra être retirée avant la fin de ce mois. Pour l'obtenir, il faut être muni d'un document de légitimation délivré par un Etat-hôte ou d'une Attestation du Département du Personnel.

Les membres du personnel qui sont en possession d'une vignette 'T' nominative pour emprunter au moyen

As an example a member in grade 6 + 5, whose basic salary in 1986 is 3,913 Swiss Francs will have a C of 1.2801 and therefore a pensionable salary of 5,009 Swiss Francs. The member's contribution will be 6.79 % of that pensionable salary, i.e. 340 Swiss Francs.

The Coefficients for Stipends for fellows are between 1.2742 and 1.2219.

6. Pending the approval, in the June 1986 Session of Council, of the 1986 Edition of the Rules of the Staff Insurance Scheme, the implementation of the 4th step of the Pension adjustment is suspended. In the meantime, the present Rules will apply. The necessary corrections will be made retroactively in due course.

7. The new rates for contributions will apply with effect from 1st January, 1986.

#### PENSIONS BOARD OF THE STAFF INSURANCE SCHEME

At the last meeting of the Pensions Board in 1985, the Chairman reported the decisions taken by the Finance Committee and Council relating to the indexation of the pensions in payment.

The Board then approved the official notice, for publication in this edition of the Weekly Bulletin, informing members of the Staff Insurance Scheme of the increases in contributions to the Fund and of the details of the introduction of a pensionable salary, following from the fourth step of the complementary pensions.

Dr C. Rufer, who chairs the study group on the Fund's computer model developed by Mr Kölbig, described the ways in which the model should be updated so that the consulting actuary can draw up the Fund's technical balance.

The Chairman informed the Board of a discussion in the Committee of Council concerning the establishment of an institution to manage the Fund's investment portfolio. There was a consensus in the Committee in favour of this, although some legal questions still remain to be solved.

With regret the Administrator informed the Board of the deaths of two of the Fund's beneficiaries, Mr Gaston CHESNEAU and Mr Pierre VOSDEY.

#### NEW ACCESS STICKER FOR PRIVATE VEHICLES

Persons authorized to enter the CERN site are informed that a new access sticker is available from the Main Reception, Building 55; the old stickers will have to be replaced before the end of this month. To obtain the sticker, either an identity card issued by a Host-State or an Attestation from Personnel Department must be shown.

Members of the personnel possessing 'T' stickers issued in their names, authorizing the use of their private vehicles to pass through the tunnel linking the different

d'un véhicule privé, le tunnel reliant les différentes parties du domaine du CERN, peuvent l'utiliser aussi pour accéder au domaine du CERN; ils peuvent également, s'ils le désirent, obtenir la nouvelle vignette d'accès.

La vignette peut être, soit apposée sur le pare-brise du véhicule, soit présentée à la demande du gardien.

Groupe Réception  
Tél: 6622

## SEMINARS SEMINAIRES

### Wednesday 15 January

#### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium  
bldg 6, 2-024

#### Accelerating structures for Linacs

by P. LAPOSTOLLE

*If from the mechanical point of view, one looks for easy construction and not too strict tolerances in order to reduce cost, from the electrical point of view the qualities of a good linac structure are fast acceleration, low RF power requirement and small sensitivity to mechanical errors. This last subject will be examined together with the principle of what is called 'structure compensation' or 'stabilization', a method to reduce this sensitivity and stabilize the field distribution. Freezing the characteristics of a structure is going against any flexibility in the acceleration as can be required for heavy ion machines. Methods for obtaining variable energy and other types of structures or independent cavities will be mentioned, including induction cavities and superconducting independent cavities as used in new boosters for tandem electrostatic accelerators.*

### Wednesday 15 January

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Can elementary scalar particles exist?

by R. PETRONZIO / CERN

*Strong evidence supports the notion that pure  $\phi^4$  theory is a non-interacting, 'trivial' theory. Should such a situation persist when gauge fields are present, the idea that elementary scalars can break symmetries spontaneously is called into question. A general method – the Monte Carlo renormalization group – for ascertaining whether a theory is trivial or not is discussed in the particular case of the SU(2)-Higgs model. Preliminary results do not show any evidence for a non-trivial continuum theory.*

### Thursday 16 January

#### TIS SEMINAR

at 10.00 hrs – LEP Auditorium  
bldg 30, 7th floor

#### Self rescue apparatus history, practice and problems

by R. G. LOVE / Head Physiology and  
Field Services Section, Institute of Occupational  
Medicine-Edinburgh, UK

parts of the CERN site, may use these stickers also to enter CERN; they may obtain the new access sticker in addition, if they so wish.

The sticker should be fixed to the vehicle's wind-screen or shown to the guard on request.

Reception Group  
Tel : 6622

*All persons entering the LEP underground areas during the installation and operational phases will have to carry a self-rescue apparatus. Dr Love will talk on the development of such apparatus together with practical aspects of manufacture and use and also the limitations and problems which may arise in use, especially in emergency situations. The talk will be of interest to all persons having to enter the underground areas, thus having to use a self-rescuer in an emergency.*

*The talk will be given in English.*

### Monday 20 January

#### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room  
bldg 13, 2-005

#### Summary of the workshop at LBL on aging in wire chambers

by H.G. HILKE / CERN

### Monday 20 January

#### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Final results from the NA3 photon experiment

by Y. KARYOTAKIS / LPNHE - Ecole polytechnique Palaiseau

*Analysis of the NA3 photon experiment is now completed. A clear signal of direct photons produced by hadronic interactions is observed. The photon/neutral pion ratio at 5 GeV/c transverse momentum is found to be 10% for incident pions. No significant asymmetry between negative and positive pions is observed, as one could expect from 1st order QCD calculations. From incident proton data, the gluon structure function is estimated. Final results on photon pair production, by negative and positive pions and protons at 200 GeV/c are also presented and compared with the QCD predictions.*

### Mercredi 22 janvier

#### SEMINAIRE LEP

à 14.30 h – Amphithéâtre du LEP  
bât. 30, 7e étage

#### Conception assistée par ordinateur et construction du LEP

par M. MOTTIER / CERN-LEP

## Thursday 23 January

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3rd floor

**Future Motorola 32-bit VMEbus products and related software**

by Andrew SHEWAN / Product Manager,  
VMEbus - Motorola Microsystems, Munich

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844

#### Jeudi 16 janvier

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre  
Science pour tous  
par R. CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-3364

#### 21, 22, 23 and 24 January

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

**Beam impedances : causes, effects, cures**

A series of four lectures

Lectures 1 and 2 : H. HENKE / CERN

Lecture 3 : J. GAREYTE / CERN

Lecture 4 : D. BOUSSARD / CERN.

*Beams of charged particles excite electromagnetic fields in the surroundings which, in turn, influence the beam behaviour. The interaction is expressed in the form of wakefields or impedances. These concepts will be introduced and methods to calculate these quantities analytically or numerically, and to measure them on the bench, will be presented. In a circular accelerator or storage ring, the effect of vacuum chamber impedances is to excite beam instabilities, longitudinal or transverse. Without detailed mathematical treatment, a general review of these effects will be presented. Instability growth rates and approximate beam current thresholds will be given. Beam instabilities can be suppressed by various methods, the most efficient being active feedback. Through the description of some examples, the concept of beam transfer function will be introduced together with its application to the measurement of the overall ring impedance.*

## Thursday 23 January

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

**Mössbauer effect with synchrotron radiation as source**

by E. GERDAU / Universität Hamburg

## Tuesday 21 January

### SEMINAR FOR SECRETARIES

at 10.30 hrs – Barrack 593, Room 11  
(Technical Training Auditorium)

Secretaries at IBM Switzerland

by Mrs. A. Bringolf

Headquarter Secretarial + Telecommunication  
Manager IBM Zurich,  
and Mr. P. Bornard

Branch Administration Manager, IBM Bern.

In order to take a look at the secretary's situation outside CERN, CERN secretaries, with the assistance of the Education Services, have invited two specialists from IBM.

The programme, *to be given in English*, will be as follows :

#### **Central Administration** (approx. 1h)

- Secretarial Concept + Organization
- Tasks of a Department Secretary and Wordprocessing Secretary
- Career path for Secretaries
- PPC + E (Performance Planning, Counselling + Evaluation Programme)

#### **Field Administration**

- Branch Office Administration Concept + Organization
- Tasks of a Branch Office Manager Secretary and General Administrator

#### **Office Communication in IBM Switzerland** (approx. 1/2h)

- Tools
- Installations
- Applications
- Support Organization
- New Tasks mean new Career Opportunities for Secretaries.

For more information please contact C. Parthé (4619) or M. Robillard (3224).

Vendredi 17 janvier 1986

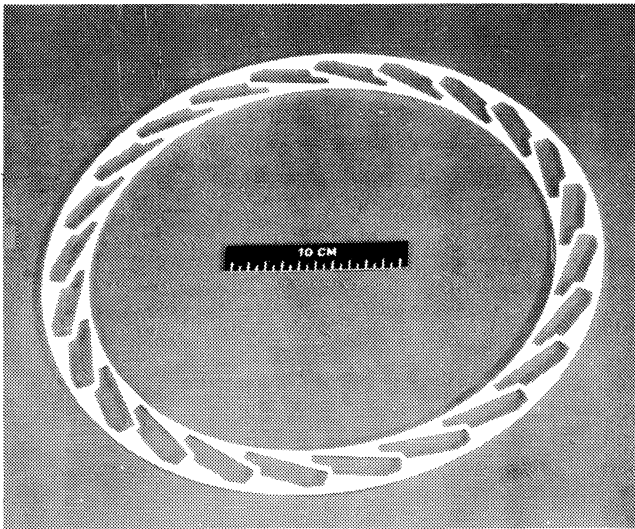
9 h.00 à 12 h.00

Salle 11 - bar. 593 (amphi Enseignement)

## FORUM TECHNOLOGIQUE

### LE LASER : UN OUTIL A TOUT FAIRE

*Animation : Daniel Lacarrere / SB*



Joint isolant (polyméthacrylate expansé) découpé par faisceau laser (Détecteur central UA2).

(Photo CERN X-689-09-85)

*Les sciences et les techniques vivent actuellement à l'ère du laser, fabuleuse source de lumière cohérente. L'outil-laser est capable de marquer, graver, percer, lécouper, souder avec vitesse et précision. De la fusion des matériaux à la trempe superficielle, nombreux sont les créneaux où l'utilisation d'un laser se révèle efficace et sans concurrence.*

*Après une présentation succincte des lasers industriels et plus particulièrement des lasers CO<sub>2</sub>, l'accent sera porté sur les diverses applications (découpage - perçage - microsoudage) réalisées aux Ateliers Centraux et sur les potentialités qui laissent présager un avenir brillant à cet outil, bon à tout faire ou presque.*

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

---

### A VENDRE

1 ambulance, No 257 - PEUGEOT J7P × 20, année 1972, visible bât. 133.

Faire offres écrites au Groupe Logistique/Ventes avant le 17 janvier 1986 (enveloppe fermée marquée 'enchères').

Possibilités de surenchères le jeudi 23 janvier à 14.30h au bât. 133.

Seules les personnes qui auront déposé une enveloppe pourront participer à la surenchère.

Cette vente n'est pas limitée au personnel CERN.

Division Support Technique  
Groupe Logistique  
R. Gruaz, tél. 5782 ou bip 6207

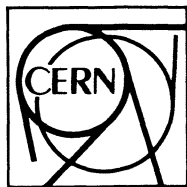
### A VENDRE AUX DIVISIONS

1 pompe ROOTS ALCATEL 8000 m<sup>3</sup>/h, pression différentielle max : 7 Torr.

Matériel visible au bât. 133.

Pour tous renseignements s'adresser à M. RIEUBLAND, tél. 3435.

Division Support Technique  
Groupe Logistique  
R. Gruaz, tél. 5782 ou bip 6207



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### MESSAGE DE DEBUT D'ANNEE

#### *1986 ..... Une nouvelle année commence ....*

Comme il est de coutume, l'Association du Personnel présente à tout le personnel travaillant sur le site du CERN et à leur famille ses meilleurs vœux pour les mois à venir.

Il est de tradition que les messages de Nouvel An fassent un bilan positif de l'année écoulée et présentent un futur optimiste.

Nous le voyons très clairement dans le message de Noël de notre Directeur général, dans lequel nous nous permettons d'emprunter quelques phrases.

Il est vrai que '*les conditions très contraignantes*' dans lesquelles se construit le LEP nécessitent de la part du personnel une grande compréhension, car il n'a pas à sa disposition les talents d'un astrologue pour interpréter les informations diffusées par la Direction.

'*L'excellente réputation*' que le personnel du CERN '*s'est acquise par son travail*' ne s'est pas faite en un jour mais a demandé **30 ans** d'efforts et d'enthousiasme.

'*Ces efforts seront toutefois amplement récompensés lorsque la Machine entrera en service*'.... Jugez vous-mêmes :

- . Coupure du budget dès la fin du chantier LEP.
- . Diminution du personnel CERN.
- . Erosion continuelle de notre pouvoir d'achat.
- . Diminution de l'indice des traitements pour augmenter l'indice du matériel.
- . Pensions pas encore alignées sur les références et toujours pas garanties.
- . Attaques de plus en plus marquées de nos conditions sociales par les Etats Membres sur :
  - le niveau de nos salaires
  - l'indemnité de non-résidence
  - les frais d'études, etc...

Pensez-vous vraiment que de telles attaques vont favoriser '*le maintien du dynamisme du Laboratoire*' ??

Trente ans d'efforts et d'enthousiasme pour arriver au 1<sup>er</sup> rang mondial de la physique des hautes énergies peuvent être réduits à néant en quelques mois.

Devant le manque de soutien de la Direction envers le personnel et les positions se référant de plus en plus à la Fonction Publique des Etats Membres, ignorant les conditions européennes, il est temps de réfléchir **tous ensemble** et de décider des actions à mener pour relever '*le défi*' non seulement technique mais social, afin d'obtenir que la '*vie prospère*' du CERN '*pour les années à venir*' ne se fasse pas à notre détriment et ne remette pas en cause le caractère international de notre Organisation.

\* \* \* \* \*



## NEW YEAR'S MESSAGE

As is customary at the beginning of a New Year, the Staff Association conveys to all personnel working at CERN and their families its best wishes for 1986.

Traditionally New Year messages emphasize the positive side of the past year and look forward optimistically to the year ahead.

The Director-General's Christmas message is a good example and we would like to take up some of the things he said.

It is true the the '*very difficult constraints*' imposed on the construction of LEP require considerable understanding from the CERN staff since they do not possess the astrological powers needed to interpret the information given by the Management.

The '*excellent record*' which the CERN personnel have earned by their '*past performance*' was not achieved in a day but has required 30 years of effort and enthusiasm.

*But these efforts will be amply rewarded when the machine comes into operation..'*

Judge for yourselves :

- . Budget reductions once LEP construction is complete.
- . Reduction of staff members.
- . Constant decline of our purchasing power.
- . Reduction of the salary index to increase the materials index.
- . Pensions still not in line with those in the reference organizations and still not guaranteed.
- . Increasingly virulent attacks on our social conditions by the Member States, e.g. :
  - Salary levels
  - Non-Resident Allowance
  - Education Grant, etc..

Are these attacks, in your opinion, really going '*to promote the continued vitality*' of the Laboratory ?

Thirty years' effort and enthusiasm to reach the forefront of international high energy physics can be reduced to nothing in a few months.

In view of the Management's lack of support for the staff and the Member States' growing tendency to refer to conditions in national civil services while ignoring European conditions, the time has come for **all of us** to take stock of our position and to decide what action should be taken to face up to the social as well as the technical '*challenges*' so that a '*flourishing life*' for CERN '*for years to come*' is not achieved at our expense and does not cast doubt on the international character of our Organization.

\* \* \* \* \*

## CONSEIL DU PERSONNEL

**MARDI 14 JANVIER 1986, à 16h.00**

Salle du Conseil, Bâtiment Principal, 1<sup>er</sup> étage

### Ordre du jour

1. Election du Président de séance.
2. Adoption de l'ordre du jour proposé.
3. Approbation du compte rendu du Conseil tenu le 12.12.1985.
4. Réunion du Directeur général du 13.12.85 : *Commentaires et analyse.*
5. Réunion conjointe - Management Board et CCP - du 19.12.1985 : *Résumé et analyse.*
6. Prochaines actions :
  - . Mandat du Groupe d'études pour la mise en place des structures nouvelles à l'Association du Personnel.
  - . Compensations.
  - . Réunions avec les groupes électoraux.
  - . Conclusions de l'Association sur les salaires.
7. Professeurs de langues.
8. Divers.

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques, et que vous pouvez y assister : **vous avez l'occasion de prendre connaissance des derniers développements sur toutes ces questions.**

Cependant seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat, et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez voir posées.

Comité Exécutif : 6 janvier 1986.

## **CULTURAL ACTIVITIES** **ACTIVITES CULTURELLES**

---

### EXPOSITION

sur les Prairies Sèches du Pied du Jura

**Les 15, 16, 17, 18 janvier 1986**, se tiendra une exposition de photographies de fleurs, organisée par l'Association pour la connaissance de la Flore du Jura.

Cette Association dont le siège social est en Mairie de THOIRY (Ain), s'est donné pour but de faire connaître la flore du Jura de la plaine à la crête et principalement de la haute Chaîne. Elle organise chaque année des promenades commentées et une exposition. Cette année l'exposition, après avoir débuté à THOIRY, est itinérante et vient au CERN.

Après avoir, en 1983, montré les différents étages du Jura, en 1984 les liens généalogiques des plantes à l'intérieur des familles florales, cette année, c'est par l'image, l'étude d'une zone bien particulière. Il s'agit de la bande de terrain entre la limite inférieure de la forêt et la ligne des villages, que les Gessiens appellent **'LE MONT'**. Sur de nombreux panneaux la flore en est détaillée et notamment l'engazonnement des carrières.

Pour bien saisir les divers éléments de cette exposition, l'Association a édité une brochure sur **'LE MONT'** qui reprend en quatre chapitres le thème de l'exposition.

Celle-ci ne peut manquer d'intéresser les amis des fleurs, même ignorants en botanique.

### ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (AHVM).

**DIMANCHE 12 JANVIER 1986, à 17h.00**  
au Centre paroissial oecuménique à Meyrin  
20, rue de Livron

**Concert VIVALDI** par le Choeur des Collèges CALVIN et de CANDOLLE - Direction Paul-Louis SIRON.  
Participation de l'Orchestre de Chambre de Lancy.  
Direction Roberto SAWICKI.

# CLUBS

---

## ELECTROSOLAIRE

La prochaine réunion aura lieu le

**MARDI 14 JANVIER 1986, à 18h.00**

Salle de Théorie - Bât. 4 - 3<sup>em</sup> étage

## RUGBY

### Résultats

EQUIPE I. A Hermance en amical, gagne 46 à 10 après un match très intéressant.

JUNIORS. Contre La Ravoire, gagnent 36 à 0. Match moyen au cours duquel Hervé BENIGOI marque 2 splendides essais.

CADETS. Brillante victoire par 14 à 0 contre Aix-Les-Bains. Bravo à toute l'équipe.

MINIMES. Victoire 4 à 0 contre Aix. C'est formidable car vous avez su gagner avec la manière.

### Prochains matches

MINIMES / CADETS. Samedi 11 janvier 1986, déplacement à Thonon. Départ en car à 13h.00, Place de St. Genis.

**VOYAGE EN ECOSSE.** Le R.C. CERN organise du 16 au 20 janvier un voyage pour le match ECOSSE-FRANCE. Renseignements auprès de J. MORAND ☎ 2249.

## SKI DE FOND

1. Pour nos enfants de 8 à 12 ans, nous proposons 3 sorties d'initiation le samedi après-midi les 18 et 25 janvier et le 1<sup>er</sup> février.

Départ en car (20 FS pour les 3 transports) à 13h.15 de St. Genis, Place du Marché, ou 13h.30 de Gex, Place de la Poste.

Inscriptions à la Permanence du Ski Club, Restaurant No.2 (Tortella), le **jeudi à partir de 17h.00.**

2. Les cours pour adultes sont prévus aux endroits suivants :

11 janvier : LAJOUX  
18 janvier : MIJOUX  
25 janvier : LES ROUSSES  
1<sup>er</sup> février : La VATTAY  
8 février : PREMANON  
15 février : La VATTAY.

## BASKET

Avant d'aborder cette nouvelle année, et de reprendre la suite de nos compétitions auxquelles participe cette année encore le Basket Ball Club, nous avons le plaisir d'enregistrer depuis le début de cette saison quelques bons résultats soit :

- . en championnat, 7 matches joués, 6 victoires et 1 défaite face à CATERPILLAR d'un petit point (41-42), ce qui nous classe à la 3<sup>em</sup> place au terme des matches ALLER.
- . en Coupe, qualifiée pour les 8<sup>em</sup> de finale en sortant TPG (54-28), notre équipe rencontrera BEST BOYS le 3 février. Il faudra ce jour là serrer les coudes pour arriver au tour suivant, *dur... dur...*
- . en Challenge, nette victoire également contre VERMONT, (56-43) ce qui nous laisse l'espoir d'une qualification au tournoi final.

Nous signalons par ailleurs, à tous les amateurs de ce sport, et qui ne désirent pas participer aux compétitions, que **chaque mercredi à 20h.00 au Collège Rousseau, 16 Ch. du Bouchet**, a lieu un entraînement, sauf s'il devait y avoir un match officiel (se renseigner). Vous serez toujours les bienvenus.

Enfin, le Comité au seuil de cette nouvelle année, a le plaisir de présenter ses meilleurs voeux à tous les membres et supporters du Club.

# COOPERATIVES

## INTERFON (Bât. 36 - S 013)

### Assurance maladie complémentaire à l'Austria

Le tableau ci-dessous donne le montant de la cotisation annuelle pour 1986. Les différents termes sont à interpréter de la façon suivante :

- . cotisations 'résident en France' : elle est prévue pour les personnes résidant en France qui effectuent leurs dépenses de santé en France.

Dans le cas contraire il y a lieu de souscrire au titre 'résident en Suisse'.

- . Cotisations 'résidents en Suisse'. Elle est prévue :
  1. pour ceux qui résident en Suisse.
  2. pour les résidents en France qui effectuent la majeure partie de leurs dépenses de santé à l'étranger.

Enfants nés à partir de 1968. Pour les enfants non-adultes d'une famille, il est perçu au maximum 2 cotisations.

- . Adultes : 18 à 65 ans.
- . Retraités : nés avant 1921.

COTISATION ASSURE	RESIDENT EN FRANCE	RESIDENT EN SUISSE
ENFANT	FF 520	FF 615
ADULTE	FF 795	FF 1170
RETRAITE	FF 1025	FF 1535

Permanence de l'assurance, **chaque jeudi au Secrétariat de 14h.00 à 16h.00.**

**Pneus, accessoires auto** : vous pouvez obtenir à notre magasin ou chez BLANC PNEUS à Ferney, Annemasse ou Annecy :

- . pneus avec remise de 16 à 29% suivant les marques ;
- . batteries ;
- . accessoires autos : auto-radio, porte-skis, etc...

Sur présentation obligatoire de votre carte, prix publics et remise vous seront indiqués. Vos achats seront facturés par INTERFON. Par contre, vous aurez à payer sur place le montant des travaux : pose, équilibrage, etc... Nous vous conseillons de prendre rendez-vous pour tous travaux.

**Noco-réacteur** : les 17 et 18 janvier, J. COMBE, le fabricant des réacteurs, pourra définir si ce n'est fait, l'appareil le mieux adapté à votre chaudière et éventuellement procéder à des installations et mise en service de 2 ou 3 réacteurs. Nous vous demandons de contacter notre Secrétariat pour établir la liste des visites et les horaires d'installation.

## COOPIN

### REOUVERTURE DU MAGASIN LE VENDREDI 10 JANVIER, à 13h.00.

Nous avons encore quelques boîtes d'excellents marrons glacés.

**APPAREILS MENAGERS** : nous avons des fers à repasser, fers à bricelets, fours à raclettes, friteuses, machines de cuisine, centrifugeuses, moulins à café, machines à café EXPRESSO, toasters, yaourtières, presse-agrumes, couteaux électriques, ouvre-boîtes, aiguiser-tout, tire-bouchons électriques, sauciers, pèse-personne et balances de ménage.

Nous avons toujours un grand choix de transistors, radio-réveils, walkmans, magnétophones à cassettes, interphones, lecteurs de disque compacts.

**ACTION** cassettes VIDEO par paquets de trois pour les 240 et paquets de cinq pour les 180.

Grand choix de calculatrices et montres.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 13 JANVIER AU 17 JANVIER 1986

	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I 5.20FrS II 6.20FrS</i>	<i>I 5,50 FS II 6.30 FS</i>	<i>I 17,50 F II 13,50 F</i>
<b>LUNDI / MONDAY</b>	SPAGHETTIS SAUCE TOMATE ET JAMBON SALADE *** ROTI DE VEAU EPINARDS POMMES MOUSSELINE	I Ragoût de Porc Coquillettes au Beurre Légume.  II Filets de Plie Pommes nature Légume.	I ESCALOPE DE PORC  II LAPIN A LA MOUTARDE POINTE LEGUMES SAISON
<b>MARDI / TUESDAY</b>	OEUFS DURS SAUCE CREME EPINARDS POMMES NATURES *** POULET ROTI TOMATE PROVENCE POMMES FRITES	I Spaghetti Bolognaise  II Pot-au-feu maison	I BOUDIN AUX POMMES  II SAUTE D'AGNEAU HARICOTS LEGUMES SAISON
<b>MERCREDI / WEDNESDAY</b>	SAUCISSE GRILLEE POMMES EN DES SALADE *** SAUTE D'AGNEAU MENAGERE CAROTTES ET NAVETS POMMES NATURES	I Poularde au Riz Légume.  II Quiche Lorraine Salade verte	I FOIE DE GENISSE Provençale  II ROTI DE PORC GRATIN DAUPHINOIS LEGUMES SAISON
<b>JEUDI / THURSDAY</b>	POISSON POCHE VIN BLANC RIZ PILAW *** POTEE ARDENNAISE LARD VIENNE SAUCISSON CHOUX BLANC POMMES NATURE	I Rognons flambés Pommes mousseline Légume.  II Picatta Milanaise Nouilles au Beurre Légume.	I JAMBON CHAUD  II FILET DE POISSON Meunière RIZ LEGUMES SAISON
<b> VENDREDI / FRIDAY</b>	EMINCE DE FOIE AUX CHAMPIGNONS CORNETTES BEURRE = SALADE *** DARME DE CABILLAUD EPINARDE POMMES NATURE	I Brochettes de Calamares Riz pilaf Légume.  II Tortellini à la Crème.	I TORTELLINI GRATINES  II STEACK POELE POMMES FRITES LEGUMES SAISON

Heures  
d'ouverture

Restaurant No 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 23h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 22h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant No 2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No 3

Lundi au vendredi :  
de 07h30 à 18h00  
(Restauration à midi seulement)

# WEEKLY CALENDAR

**Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours**  
**Staff Association (Wilson Hut) – Tel. 2819**  
**Publications Section (DOC) – Tel. 4106-3475**

**Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00**  
**Association du Personnel (Bar, Wilson) – Tel. 2819**  
**Section des Publications (DOC) – Tel. 4106-3475**